

## YENNA WU

Department of Comparative Literature and Foreign Languages  
University of California, Riverside (UCR)  
Riverside, CA 92521-0321

### EDUCATION

- Ph.D., Harvard University, 1986
- M.A., University of California, Los Angeles, 1981
- Coursework in Comparative Literature, University of California, Los Angeles, 1978-79
- B.A., National Taiwan University, 1978

### EMPLOYMENT

- 2006 – Present Distinguished Professor, UCR
- 2002 – Present Director, Asian Languages and Civilizations Program, UCR
- 1999 – 2006 Professor of Chinese, UCR
- 1996 – 1999 Associate Professor of Chinese, UCR
- 1992 – 1996 Assistant Professor of Chinese, UCR
- 1986 – 1992 Assistant Professor & Director of the Chinese Program, University of Vermont

### RESEARCH SPECIALIZATION

Chinese Literature and Culture; Gender, Narrative and Genre Studies; Chinese Language Pedagogy and Translation; Sino-Western Comparative Studies.

### BIOGRAPHY

Yenna Wu is one of the first late-imperial Chinese fiction specialists to carry out rigorous, in-depth research on the representation of gender dynamics. She has published many books and journal articles on various topics in Chinese literature, culture, and language, as well as scores of translations and book reviews. She has also contributed articles to a number of edited books such as *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature, Volume 2* (1998), *The Oxford Guide to Literature in English Translation* (2000), and *The Columbia History of Chinese Literature* (2001). One of her co-authored books, *The Great Wall of Confinement: The Chinese Prison Camp Through Contemporary Fiction and Reportage* (Univ. of California Press, 2004), is the most comprehensive study of China's prison camps to date.

After receiving her Ph.D. from Harvard University in 1986, Professor Yenna Wu began teaching Chinese language and literature and directing the Chinese Program at the

University of Vermont (1986-1992). Since joining the faculty at UC Riverside in 1992, she has been teaching Chinese literature and language. In addition to courses in English such as "Great Novels of China," "Family and Gender in the Chinese Short Story," and "Responses to Political Repression in Modern Chinese Literature and Film," she teaches a number of literature courses in Chinese, which she designed specifically for very advanced heritage students. She has also designed a separate track for first-year Mandarin heritage students and has been developing suitable instructional materials for them. For years she has worked on curricular development and pedagogical innovation. To incorporate more computer-aided instruction into pedagogy, she formatted her co-authored Chinese language textbook, *Chinese the Easy Way*, into a streaming-audio website. In 2002-03, she initiated a proposal for a new, diverse, and flexible major: the multi-track Asian Literatures and Cultures (ALC) Major/Minor. This allows students to major or minor in the Chinese or Japanese track, to minor in the Southeast Asian track, and soon to minor in Korean.

Professor Wu actively served on many committees, including the CHASS Executive Committee, the Committee on International Education, the Committee on Committees, the Graduate Council, and the Steering Committee of the University of California Consortium on Language Learning and Teaching, and is currently serving on the Committee on Distinguished Teaching. She chaired the interdepartmental Committee in Asian Studies in 1996, served as director of the East Asian Languages and Civilizations Program in 1996-1997, and has been directing the Asian Languages and Civilizations Program (which includes Chinese, Japanese, Korean, Vietnamese, and Tagalog) since 2002.

Dr. Wu has given numerous lectures at various important conferences. She was elected to the Executive Board (1996-1999), and then as President (1998-1999), of the Western Conference of the Association for Asian Studies (WCAAS), the largest division of the Association for Asian Studies. Serving as Editorial Board member of *American Journal of Chinese Studies* since 2001, she has also been on the Board of Directors of American Association for Chinese Studies since Jan. 2005. Prof. Wu has successfully convened an interdisciplinary conference on the Chinese labor camp (January 15, 2000), as well as the 48<sup>th</sup> Annual Conference of the American Association for Chinese Studies (October 20-22, 2006).

## PUBLICATIONS

### Books:

- *The Chinese Virago: A Literary Theme*. Cambridge: Harvard University Council on East Asian Studies, 1995. 312 pp.
- *The Lioness Roars: Shrew Stories from Late Imperial China*. Ithaca, NY: Cornell Univ. East Asia Series, 1995. 156 pp.

- *Zhongguo funü yu wenxue lunji, diyi ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume One), edited with Philip F. Williams. Taipei: Daw Shiang Publishing Co., 1999. iii+357 pp.
- *Chinese the Easy Way*, co-authored with Philip F. Williams. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, 1999. xvi+343 pp.
- *Ameliorative Satire and the Seventeenth-Century Chinese Novel, Xingshi yinyuan zhuan—Marriage as Retribution, Awakening the World*. Lewiston, NY: The Edwin Mellen Press, 1999. xii+407 pp.
- *Zhongguo funü yu wenxue lunji, di'er ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume 2), edited with Philip F. Williams. Taipei: Daw Shiang Publishing Co., 2001.
- *The Great Wall of Confinement: The Chinese Prison Camp Through Contemporary Fiction and Reportage*. By Philip F. Williams and Yenna Wu. Berkeley: University of California Press, 2004.  
<http://www.ucpress.edu/books/pages/9294.html>
- *Remolding and Resistance among Writers of the Chinese Prison Camp: Disciplined and Published*. Ed. Philip F. Williams and Yenna Wu. London: Routledge, 2006.
- *Me and China*. Yenna Wu co-authored with Qian He and Ying Petersen. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press; and New York: McGraw-Hill Companies, 2008.
- *Mandarin Chinese the Easy Way*. By Philip F. Williams and Yenna Wu. Hauppauge, NY: Barron's Educational Series, 2008. 361 pp. Includes studio-recorded audio CD and a Chinese-character section with all dialogues and new vocabulary lists. This is a second edition of *Chinese the Easy Way* (1999). At least 10% of *Chinese the Easy Way* (1999) has been changed, revised, and updated.

#### Selected Articles:

- "Lijiao, qinggan, he zongjiao zhi hudong: fenxi bijiao *Xingshi yan* disihui he 'Lishui Chen xiaonü zhuan bei' dui gegu liaoqin de chengxian" [Interactions Between Emotion, Religion, and the Confucian Ethical Code: Analyzing and

Comparing Representations of *Gegu liaoqin* in the Fourth Story of *Xingshi yan* and “Lishui Chen xiaonü zhuan bei”]. *Wen yu zhe* (LITERATURE & PHILOSOPHY) 12 (2008): 413-454.

- “Re-thinking the Instruction of Chinese Characters in the Computer Age.” In *2005 International Symposium Proceedings/ Symposium theme: Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21st Century*. Ed. Shou-hsin Teng, et al. Taipei: Mandarin Training Center, National Taiwan Normal University, 2005. Pp. 368-373.
- “*Xingshi xinbian zhong de chanzu yu xingbie lunshu*” [Footbinding and Gender Discourse in *Xingshi xinbian*]. In Zhang Hongsheng, ed., *Ming Qing wenxue yu xingbie yanjiu* [Literature and Gender in Ming-Qing China] (Nanjing: Jiangsu guji chubanshe, 2002), pp. 880-903.
- “Refining Feminist Strategies in Chinese Literary Criticism: Representations of Female Agency in Wang Anyi's Lapse of Time ( *Liushi* ).” *American Journal of Chinese Studies* 9.1(April 2002): 95-120.
- "The 'Communication Gap' Between Chinese Feminology and Western Feminism and Its Implications for Feminist Readings of Chinese Literature." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 32.2 (Winter 2001): 69-111.
- "Rethinking Postcolonialist Assumptions and Portrayals of Cannibalism in Modern Chinese Fiction." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 31.3 (Spring 2001): 15-39.
- "Pitfalls of the Postcolonialist Rubric in the Study of Modern Chinese Fiction Featuring Cannibalism: From Lu Xun's 'Diary of a Madman' to Mo Yan's Boozeland ." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 30.3 (Spring 2000): 51-87.
- "Moral Ambivalence in the Portrayals of *Gegu* in Late Imperial Chinese Literature." In Chen-main Wang, ed., *Ming Qing wenhua xinlun* [New Directions in the Study of Late Imperial History and Literature] ( Taipei : Wen-chin Publishing Co., 2000), pp. 247-274.
- "The Satiric Mode in Some Chinese Short Stories From the Fifteenth to the Seventeenth Centuries." *Journal of the Southwest Conference on Asian Studies* 1.1 (October 1999): 47-78.
- "Re-examining the Genre of the Satiric Novel in Ming-Qing China." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 29.4 (Summer 1999): 1-27.

- "Satiric Elements in Chinese Xiaoshuo , Drama, and Oral Literature and Performance." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 29.3 (Spring 1999): 1-45.
- " Xingshi yinyuan zhuan ji qi yinguo baoying sixiang de tanxing yunyong" [ Xingshi yinyuan zhuan and its ingenious use of the concept of karmic retribution]. *Dalu zazhi* [The Continent Magazine, Taipei , Taiwan ] (March 1999): 128-138.
- "Can Satire Be Merciful?: The Case of the Sixteenth-century Classic Jin Ping Mei ( The Golden Lotus )." *Chinese Culture* 39.4 (December 1998): 89-120.
- "Dream Encounters and Intimations of Transcendence: Water Margin 's Influence on Dream of the Red Chamber ." *Selected Papers of the 1997 Southwest Conference on Asian Studies* (Fall 1998): 11-27.
- "In Search of Satire in Classical Chinese Poetry and Prose." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 28.4 (Summer 1998): 1-39.
- "Satiric Realism from Jin Ping Mei to Xingshi yinyuan zhuan: The Fortunetelling Motif." *Chinese Culture* 39.1 (March 1998): 147-171.
- "From History to Allegory: Surviving Famine in the Xingshi yinyuan zhuan." *Chinese Culture* 38.4 (December 1997): 87-120.
- "Reading Jin Ping Mei as a Satire." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 28.1 (Autumn 1997): 1-48.
- "'Great Mother,' the Dream Journey, and the Search for Utopia in Three Ming-Qing Novels." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 27.4 (Summer 1997): 477-523.
- "Venturing Beyond the Domestic Sphere: Suggestions of Proto-Feminist Thought in Ming-Qing Fiction." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 32.1 (February 1997): 61-94.
- "Changing Trends: Some Methodological Issues in the Study of Chinese Vernacular Fiction at American Universities." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 27.3 (Spring 1997): 267-291.
- "Outlaws' Dreams of Power and Position in Shuihu zhuan." *Chinese Literature: Essays, Articles, Reviews* 18 (December 1996): 45-67.

- "Her Hide for Barter: Xi Langxian's Model of Self-Sacrifice in The Rocks Nod Their Heads (Shi dian tou)." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 27.2 (Winter 1996): 127-182.
- "Morality and Cannibalism in Ming-Qing Fiction." *Tamkang Review: A Quarterly of Comparative Studies Between Chinese and Foreign Literatures* 27.1 (Autumn 1996): 23-46.
- "The Bean Arbor Frame: Actual and Figural." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 30.2 (1995): 1-32.
- "The Anti-hero in the Xingshi yinyuan zhuan ." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 28.3 (1993): 17-34.
- "Pu Songling de 'Jiangcheng' yu Rang du zhou zhi bijiao" [A Comparison of Pu Songling's "Jiangcheng" and Rang du zhou ]. *Pu Songling yanjiu [Pu Songling Studies]* ( Shandong , China ) 1 (1992): 102-108.
- "The Debunking of Historical Heroes in Idle Talk Under the Bean Arbor." *Selected Papers in Asian Studies (Western Conference of the Association for Asian Studies)*, n. s., no. 43 (1992): 1-27.
- "Zhenshun jielie zugou ma?--you nü'er shu kan gudai dui youzhi funü zhi zhongshi" [Is Being Chaste and Submissive Sufficient?--On the High Regard for Women of Wisdom in Traditional Educational Handbooks for Women]. *Jiuzhou xuekan [The Chinese Culture Quarterly]* 5.1 (1992): 123-28.
- "The Interweaving of Sex and Politics in Zhang Xianliang's Half of Man Is Woman." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 27.1/2 (1992): 1-27.
- "Women as Sources of Redemption in Chang Hsien-liang's Camp Fiction." *Asia Major*, IV, part 2 (1991): 115-131.
- "Repetition in Xingshi yinyuan zhuan." *Harvard Journal of Asiatic Studies* 51.1 (1991): 55-87.
- "Bianzheng de xiangxiang: tan Nanren de yiban shi nüren zhong xuyi de maodun" [The Dialectical Imagination: On the Carefully Designed Ambivalence in Half of Man Is Woman ]. *Zhongwai wenxue [Chung-wai Literary Monthly, Taipei ]* 20.1 (1991): 96-105.
- "Ironic Intertextuality in Six Chapters from a Floating Life and Six Chapters from Life at a Cadre School." *Journal of the Chinese Language Teachers Association* 26.2 (1991): 51-80.
- "Fusheng liuji yu ganxiao liuji xushu fengge zhi bijiao" [A Comparison of the Narrative Styles of Shen Fu's (1763-1809?) Six Chapters from a Floating Life and

Yang Jiang's (1911- ) Six Chapters from Life at a Cadre School ]. *Zhongwai wenxue* 19.9 (1991):79-93.

- "The Inversion of Marital Hierarchy: Shrewish Wives and Henpecked Husbands in Seventeenth-Century Chinese Literature." *Harvard Journal of Asiatic studies* 48.2 (1988): 363-382.
- "Xingshi yinyuan zhuan de banben wenti" [Problems Regarding the Editions of Xingshi yinyuan zhuan ]. *Zhongwai wenxue* 17.2 (1988): 97-107.
- "Jianjie nuwei zuojia Kenute Hamusun ji qi zuopin" [An Introduction to the Norwegian Writer Knut Hamsun and His Works]. *Zhongwai wenxue* 9.8 (1981): 47-61.

#### Contribution to Books:

- “Baoli, xingbie yu zhutixing: Li Ang de ‘Sha fu’ he Tan Zhongdao de ‘Canghai zhi yi su’” [Violence, Gender, and Subjectivity: Li Ang’s “Husband Killer” and Tan Zhongdao’s “A Grain Afloat on the Ocean”]. In *Jin wushi nian xiandai xiaoshuo lunwen ji* [A Half Century of Taiwan’s Fiction: A Collection of Critical Essays]. Ed. Chai Jen-nien et al. Kaohsiung, Taiwan: National Sun Yat-sen University, 2007. Pp. 55-99.
- “Bianxing shiyi xia de Zhongguo” [China in a State of Metamorphosis and Amnesia]. In *Wanli daqiang: Zhonggong laogai ying de kua xueke yanjiu* 卷一: 1949-1976. Translated by Yenna Wu (95%) with Philip F. Williams. 卷一: 1949-1976 [Taipei: Li Ming Cultural Publishing], 2007. Pp. 5-48.
- “Quanqiu hua huo bentuhua?: Zhongguo ‘nüxing zhuyi’ mianlin de tiaozhan” (“Globalization or ‘Indigenization’?: The Challenges Confronted by Chinese ‘Feminism’”). In *Quanqiu hua yu “Zhongguo xing”*: dangdai wenhua de hou zhimin jiedu [Globalization and “Chineseness”: Postcolonial Readings of Contemporary Culture]. Ed. Song Geng. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006. Pp. 129-151.
- “Traumatic ‘Remolding’ and Its Ethical Implications in Three of Zhang Xianliang’s Novels.” In *Remolding and Resistance among Writers of the Chinese Prison Camp: Disciplined and Published*. Ed. Philip F. Williams and Yenna Wu. London: Routledge, 2006. Pp. 27-67.
- “Expressing the ‘Inexpressible’: Pain and Suffering in Wumingshi’s *Hongsha* [Red Sharks].” In *Remolding and Resistance among Writers of the Chinese Prison Camp: Disciplined and Published*. Ed. Philip F. Williams and Yenna Wu. London: Routledge, 2006. Pp. 123-156.

- “Kua guojie nüxing zhuyi yu Zhongguo funü yanjiu: quanqiuhua he bentuhua de junheng yu hubu” (“Transnational Feminism and Chinese Women’s Studies: The Balance and Complementarity between Globalization and ‘Indigenization’”). In *Xingbie yu jiangjie* [Gender and Boundaries]. Ed. Hsien-kuan Hsiung. Singapore: Global Publishing Co., 2006. Pp. 3-22.
- “Making Sense in Chinese ‘Feminism’/Women’s Studies.” In *Dialogue and Difference: Feminisms Challenge Globalization*. Ed. Marguerite Waller and Sylvia Marcos. New York: Palgrave/St. Martins, 2005. Pp. 29-52.
- “Chuangshang de shengyin: Pingxi Wumingshi de ‘Daqiang wenxue’ zhuzuo” [The Voice of the Wound: A Critique and Analysis of Wumingshi’s “Prison Literature”]. In *Wumingshi de wenxue zuopin tansuo yu jihuai* [Exploring and Remembering Wumingshi’s Literary Works]. Ed. Wenshizhe bianweihui (Editorial Committee). Taipei: Wenshizhe chubanshe, 2004. Pp. 123-161.
- "Vernacular Stories." In *The Columbia History of Chinese Literature*. Ed. Victor H. Mair. New York: Columbia University Press, 2001. Pp. 595-619.
- "Daolun: zai qifu yu nüqiangren, daiyan yu xingbie, bianyuan yu zhongxin zhijian" ("Introduction: Between Deserted Woman and ‘Woman of Mettle,’ Personae and Gender, Margin and Center"). In *Zhongguo funü yu wenxue lunji, di'er ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume Two). Ed. Yenna Wu with Philip F. Williams. Taipei : Daw Shiang Publishing Co., 2001.
- "Cong yiben Wan Qing xiaoshuo guankui Qingmo fan chanzu yundong he lunshu" ("A Late-Qing Novel's Perspective on the Anti-footbinding Movement and Discourse"). In *Zhongguo funü yu wenxue lunji, di'er ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume Two). Ed. Yenna Wu with Philip F. Williams. Taipei: Daw Shiang Publishing Co., 2001.
- "Zhongguo seqing xiaoshuo zhong de funü xingxiang yu xing jiaoyu" ("The Representation of Women and Sex Education in Chinese Erotic Fiction"). In *Zhongguo funü yu wenxue lunji, diyi ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume One). Ed. Yenna Wu with Philip F. Williams. Taipei : Daw Shiang Publishing Co., 1999. Pp. 23- 78.
- "Xulun" ("Introduction"). In *Zhongguo funü yu wenxue lunji, diyi ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume One). Ed. Yenna Wu with Philip F. Williams. Taipei : Daw Shiang Publishing Co., 1999. Pp. 1-22.
- "Chinese Fiction." In *The Oxford Guide to Literature in English Translation* . Ed. Peter France. Oxford : Oxford University Press, 2000. Pp. 232-236.
- "Hsing-shih yin-yüan chuan." In *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature, Volume 2* . Ed. William H. Nienhauser, Jr. Bloomington : Indiana University Press, 1998. Pp. 53-58.

- "Tou-p'eng hsien-hua." In *The Indiana Companion to Traditional Chinese Literature, Volume 2* . Ed. William H. Nienhauser, Jr. Bloomington : Indiana University Press, 1998. Pp. 158- 162.
- "Six Classic Novels." In *Encyclopedia of the Novel* . Ed. Paul E. Schellinger . Chicago : Fitzroy Dearborn Publishers, 1998. Pp. 1226-1231.

Selected Translations:

- *Wanli daqiang: Zhonggong laogai ying de kua xueke yanjiu* 万 里 大 墙 : 中 国 劳 改 营 的 跨 学 科 研 究  
□ □ [A *Thousand Miles of Prison Walls: An Interdisciplinary Analysis of the Contemporary Chinese Labor Camp*]. Translated by Yenna Wu (95%) with Philip F. Williams. □ □: □ □ □ □ [Taipei: Li Ming Cultural Publishing], 2007. 348 pp. ISBN 978-957-16-0757-3. This is the Chinese translation of *The Great Wall of Confinement: The Chinese Prison Camp Through Contemporary Fiction and Reportage* (by Philip F. Williams and Yenna Wu; University of California Press, 2004). It includes significant updating and some revision, plus a new introductory chapter written by Yenna Wu solely for this Chinese edition.
- "Yuanyang hudie pai xiaoshuo zhong de xinshi nüxing" (New-style Women in Mandarin Duck and Butterfly Fiction). Translation of selected passages from Perry Link's *Mandarin Ducks and Butterflies: Popular Fiction in Early Twentieth-Century Chinese Cities* (Univ. of California Press, 1981). In *Zhongguo funü yu wenxue lunji, diyi ji* (Critical Essays on Chinese Women and Literature, Volume One). Ed. Yenna Wu with Philip F. Williams. Taipei: Daw Shiang, 1999. Pp. 159-194.
- Thirty poems by Wang Fengxian and Zhang Yinyuan (17th cent.). In *Women Writers of Traditional China : An Anthology of Poetry and Criticism* . Eds. Kang-i Sun Chang and Haun Saussy. Stanford: Stanford University Press, 1999. Pp. 291-301.
- "Preface to Part One of David Copperfield" [Lin Shu (1852-1924)]. In *Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945*. Ed. Kirk A. Denton. Stanford: Stanford University Press, 1996. Pp. 82-83.
- "Preface to Oliver Twist" [Lin Shu (1852-1924)]. In *Modern Chinese Literary Thought: Writings on Literature, 1893-1945* . Ed. Kirk A. Denton. Stanford: Stanford University Press, 1996. Pp. 84-86.
- "Ma Jiefu" [a classical tale by Pu Songling (1640-1715)]. *Renditions* ( Hong Kong ) 43 (Spring 1995): 16-24.
- "Jie Zhitui Traps His Jealous Wife In An Inferno" [chapter one of *Idle Talk Under the Bean Arbor* (Doupeng xianhua) ], with a "Translator's Introduction." *Renditions* 44 (Autumn 1995): 17-32.

- *E [Hunger]* (Taipei: Chi-wen Publishing Co., 1982). 256 pp. A translation of Knut Hamsun's novel from English into Chinese with a critical introduction, authorial chronology, and two prefaces by other authors.

#### HONORS AND AWARDS

- Grant, Korea Foundation, to help establish a professorship in Korean Literature & Culture, 2007-08 (for 2008-2011)
- Conference Grant, Taipei Economic and Cultural Office in Los Angeles, 2006
- Elected to UCR Academy of Distinguished Teachers, 2006
- Grant, University of California Consortium on Language Learning and Teaching (Co-PI; 2003-04 and 2004-05)
- Distinguished Teaching Award, UCR (University of California/Riverside), 2004
- University of California, Riverside, Center for Ideas and Society, Resident Faculty Fellowship, Winter 2001
- Conference Grant, University of California, Riverside Center for Ideas and Society, 1999-2000
- Conference Grant, University of California, Riverside Presley Center for Crime and Justice Studies, 1999-2000
- University of California Humanities Research Institute Resident Fellowship, Fall 1999
- Univ. of California President's Research Fellowship in the Humanities, 1997-98
- University of California Pacific Rim Research Grant (PI), 1996-1998